

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Internet versie van

'Ala Hazrat' Imam Ahmad Raza Khan رضي الله عنه

Enkele kwaliteiten van een genie en Mujaddid van de 14^e eeuw Hijra

Een nederige bijdrage van
Al Haaj Mohamed Juzoef Tangali al-Qadri

www.tangalin.net

Voorwoord

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا

يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

“En Wij hebben aangewezen uit hun midden imams die leidinggeven conform Onze bevelen, omdat ze standvastig zijn en zekerheid hebben in onze Openbaringen.” (Al-Qur’aan, surah al sajdah [32], vers 24)

Dit boek is een tweede bijdrage van mij nederig persoon in het lof van de leider der leiders van zijn eeuw. Moge Allah Ta’ala deze bijdrage accepteren en Zijn zegen over mij, maar in het bijzonder alle murieds in de lijn van A’la Hazrat رضي الله عنه zegenen. Amien. De informatie over A’la Hazrat رضي الله عنه die u hierin zult lezen is bijzonder wetenswaardig. Reeds eerder hebt u mijn vertaling van zijn [biografie](#) kunnen lezen. In dit boek worden andere kwaliteiten van A’la Hazrat رضي الله عنه belicht. Verder heb ik ayaat (verzen) uit de Heilige Qur’aan inclusief de vertaling toegevoegd. Verder heb ik vrijwel bij ieder hoofdstuk een mening gegeven onder de koptekst ‘Besluit’.

Imam-e-Ahle Sunnat Mujaddid-e-Azam-e-Alam Sheikh [Ahmad Raza Khan al-Qadri](#) رضي الله عنه (1856–1921) was een prominent moesliem Aliem (islamitische schriftgeleerde) van Bareilly, een stad in Noord India gedurende eind 19^e eeuw tot begin 20^e eeuw. Hij was een volgeling van de Hanafi fiqh (wetschool). De Hanafi Fiqh, gesticht door Hazrat Imam [Abu Hanifah](#), was een van de vier wetscholen die enorm veel schriftgeleerden afleverde. Imam Ahmed Raza Khan رضي الله عنه was ook een dichter en schrijver, die ongeveer 1.000 boeken en monografieën van verschillende formaten in het Arabisch, Perzisch en Urdu heeft geschreven. Er is geen Aliem die kan beweren zijn islamitische studie voltooid te hebben zonder eerst één of meer boeken van A’la Hazrat رضي الله عنه bestudeerd en geanalyseerd te hebben. A’la Hazrat رضي الله عنه, zoals betiteld door de mensen van het subcontinent, is een multi-dimensionele genie wier wetenschappelijke bijdragen aan de mensheid en islam alleen door wetenschappers, islamitische schriftgeleerden, politici en wereldleiders begrepen kan worden. Vandaag de dag is zijn overkleinzoon Mufti-e-Azam Hind Hazrat Allama [Mohammed Akhtar Raza Khan](#) Azhari al-Qadri de leider der leiders.

M.J. Tangali MA AC bc.

INHOUD

Voorwoord

1. [Student](#)
2. [Docent](#)
3. [Mufti](#)
4. [Muhaddith](#)
5. [Redenaar](#)
6. [Mujaddid](#)
7. [Schrijver](#)
8. [Taalkundige](#)
9. [Exegeet](#)
10. [Vertaler](#)
11. [Wetenschappelijke onderzoeker](#)
12. [Wiskundige](#)
13. [Astronoom](#)
14. [Natuurkundige](#)
15. [Econoom](#)

1. A'la Hazrat als student

A'la Hazrat رضي الله عنه (*radi Allahu anho = moge Allah hem behagen*) leerde islamitische wetenschappen door sprongen en grenzen. Toen hij vier jaar was voltooide hij de *Nazra* (mondelijke recitatie) van de Heilige Qur'aan. Vervolgens heeft hij op vijfjarige leeftijd zijn eerste toespraak gehouden, op zijn twaalfde jaar schreef hij zijn eerste boek in het Arabisch (een commentaar van Hidayat-un-Nahav). Toen hij dertien jaar oud was werd hij op 19 november 1869 na het voltooien van zijn islamitische studie bekroond met *Dastàr* (tulband). Op deze bewuste dag heeft hij een *fatwa* (islamitische rechtsspraak, regelgeving) geschreven betrekking hebbende op pleegbroederschap en deze fatwa aan zijn gerespecteerd vader Hazrat Naqi Ali Khan رضي الله عنه gegeven die vervolgens de fatwa volkomen correct vond. Kijkend naar het talent van zijn zoon autoriseerde Hazrat Naqi Ali Khan رضي الله عنه hem om als *Mufti* (islamitische jurist) te werken. Kortom, A'la Hazrat رضي الله عنه werd op dertienjarige leeftijd een volwaardige Mufti. Tot onze grote verbazing kreeg A'la Hazrat رضي الله عنه in een dergelijk korte tijd heel veel. Wat zelfs heel bijzonder is, is dat hij een mufti werd op zeer jonge leeftijd. Vast staat, dat uitsluitend mensen met enorm veel ervaring en hoge kaliber kunnen worden aangewezen en geautoriseerd om als een mufti te werken.

A'la Hazrat رضي الله عنه leerde 21 vakgebieden van zijn vader Hazrat Naqi Ali Khan رضي الله عنه (overleed in 1880). Daarnaast kreeg hij onderwijs van zijn Sheikh Shah Al-i-Rasoel van Marehrah Sharief (overleed in 1879) en Zijne Eminentie Hazrat Shah Abul Hasan Noeri ook van Marehrah Sharief (overleed in 1906) *radi Allahu anhoma*.

Besluit

De talentvolle student A'la Hazrat رضي الله عنه die zichzelf later bewees, leerde dus al thuis veel vakgebieden.

2. A'la Hazrat als een docent

Net zoals een boom herkend wordt aan de vruchten die het draagt, zo wordt een docent herkend aan de studenten die hij heeft onderwezen, geïnspireerd, ontwikkeld én aan de leerstellingen die deze studenten hebben meegekregen van hun docent. A'la Hazrat رضي الله عنه heeft een groot aantal personen onderwezen. Niet bekend is hoeveel mensen bij A'la Hazrat رضي الله عنه hebben gestudeerd. De reden is dat in die tijd vertoon en registratie niet aan de orde was. Dienstbaarheid aan de religie was het enige motto. Het aantal studenten werd niet herinnerd, wel de studenten zelf.

Sommige van zijn prominente pupillen waren Maulana Hasan Raza Khan, Maulana Mohammad Raza Khan, Maulana Hamid Raza Khan, Maulana Sayyid Mohammad Jilani Muhaddith-i-'Azam Hind van Pilibhit, Maulana Sayyid Noer van Chittagong (Bangla Desh) en Maulana Hashmat Ali Khan van Pilibhit.

Enkele van zijn prominente afgezanten waren Maulana Abd al-Hayy van Afrika, Sheikh Swaleh Kamal, Sayyid Ismail Makki van Saoedi Arabie, Maulana Ziauddin Ahmad, Hujjatul Islam Maulana Hamid Raza Khan, Mufti-i-'Azam Maulana [Mustafa Raza Khan](#), Maulana Amjad Ali (auteur van Bahar-i-Shari'at), Maulana Naïmuddin Moradabadi, Maulana Didar Ali van Lahore, Maulana [Abdul Alim Siddiqui](#) van Meerut (vader van Maulana [Shah Ahmad Noorani Siddiqui](#) van Karachi, Pakistan), Idul Islam Maulana Abdul Salaam van Jabalpur, Maulana Burhanul Haq van Jabalpur, Maulana Lal Mohammad van Madras.

Al om al elke volgeling van A'la Hazrat رضي الله عنه was een grote geleerde. Tegenwoordig is het zo dat iedere soennie geleerde wereldwijd hoe hoog geletterd die ook moge zijn zich een volgeling en leerling van A'la Hazrat wil noemen. Zij zien het als een teken van groot aanzien. Zo is ook het aanzien van de nobele A'la Hazrat.

3. A'la Hazrat als een Mufti

Een mufti is iemand die *fatwas* uitvaardigt of islamitische vonnissen. Van hem wordt verwacht dat hij doctor in de islamitische jurisprudentie is. Uiteraard is hij een opvolger van volgelingen die met grote scherpzinnigheid, begrip en verantwoordelijk te werk gaat. A'la Hazrat رضي الله عنه was een mufti van internationale reputatie. Vragen voor fatwa kwamen uit alle windstreken van de wereld bij A'la Hazrat رضي الله عنه terecht welke hij expliciet beantwoordde met ruime referenties en citaten uit de Heilige Qur'aan, Hadith en andere authentieke religieuze en wetenschappelijke boeken. Behoorlijk complexe en onoplosbare vragen werden aan hem verzonden die hij ogenblikkelijk en vrij vlot oploste.

Op deze onderwijseenheid heeft A'la Hazrat رضي الله عنه veel boeken en papers. Zijn meesterwerk is **Fatawà-i-Rizawiyya** dat uit 12 delen van elk 1.000 pagina's bestaat. Het kan dus ook boek der boeken genoemd worden. Fatawa Razawiyya is een woordenboek van fatwas en een encyclopedie van moesliem jurisprudentie.

Dr. Hasan Raza Khan verdedigde zijn proefschrift "*The place of A'la Hazrat in Islamic jurisprudence*", welk werd geaccepteerd door de promotiecommissie van Patna University in India. Dr. Hasan Raza Khan werd met een oorkonde der doctoraat bekroond. Betreffende het intellect van A'la Hazrat رضي الله عنه in fiqh heeft rechter D. F. Mulla, een Parsi rechter van Mumbai High Court, gezegd dat in India en Pakistan twee aanzienlijke boeken op het gebied van fiqh zijn geschreven, namelijk **Fatawà-i-Alamgiri** in Pakistan en **Fatawà-i-Rizawiyya** in India. Een zeldzaam kenmerk van Fatawà-i-Rizawiyya is dat het is geaccepteerd door zowel vriend als vijand.

Besluit

Veel hoogbegaafde islam geleerden van tegenwoordig zeggen dat het moeilijk is om een mufti te worden, maar voor een mufti is het makkelijker om de problemen op te lossen aan de hand van Fatawà-i-Rizawiyya.

4. A'la Hazrat als een Muhaddith

A'la Hazrat رضي الله عنه had een veel hoge positie in de wetenschap van Hadith. Hij schreef diverse boeken op dit onderwerp. Een muhaddith is schriftgeleerde op het gebied van de overleveringen van de Heilige Profeet صلى الله عليه وسلم. Hij is een meester op dit onderwerp. De Arabische geleerden hebben het intellect A'la Hazrat رضي الله عنه op dit gebied geaccepteerd. De gave van A'la Hazrat op het wetenschaps-

gebied van Hadith toejuichende, heeft Shaykh Yasin Ahmad Khyari al-Madni over A'la Hazrat رضي الله عنه gezegd dat hij de 'Huwa Imam-ul-Muhadduthin' (leider van de Muhaddethin) is.

Allama Mohammad Zafar al-Din Rizawi heeft een collectie samengesteld van de tradities die door A'la Hazrat رضي الله عنه in zijn boeken bestaande uit meerdere delen heeft aangehaald. Het tweede deel is in 1992 gepubliceerd in Hyderabad (Sindh) onder de titel 'Sahih al-Bihari' en bestaat uit 960 pagina's. De heer Khalid al-Hamidi van Jamia Millia in Delhi schreef zijn proefschrift van ulamà van subcontinent tot Hadith literatuur. In dit proefschrift heeft de auteur meer dan veertig boeken over Hadith literatuur van A'la Hazrat رضي الله عنه aangehaald.

5. A'la Hazrat als een redenaar

A'la Hazrat رضي الله عنه heeft alleen religieuze toespraken gehouden of enigszins hij predikte liever alleen over religie. Tegenwoordig zijn moesliems gewend om te luisteren naar politieke toespraken om zodoende hun wereldse positie op dit politieke onderwerpen te positioneren. Dit zijn eenvoudige lezingen die gehouden kunnen worden en kunnen door een ieder gedaan worden die zich een geleerde noemt. Deze blinde toespraken bevatten geen bezegelingen en geen sommeringen. Blind support, blinde kritiek en blinde zekerheid zijn de hoofdingrediënten van zulke lezingen. Het enige doel van een politicus is om zijn partij te promoten, zijn tegenpartij te betwisten en zekerheid te geven in het verlengde van zijn support. Echter, een toespraak is heel verschillend. Het brengt veel moeilijkheden met zich mee voor de spreker. Ieder zin en ieder woord dienen met grote voorzichtigheid en verantwoordelijkheid gesproken te worden. Een spreker kan voor een enkele incorrecte woord kwalijk genomen worden. Ook op dit gebied had A'la Hazrat رضي الله عنه een prachtige kant van zichzelf. Daar waar op onderwerpen voor anderen moeilijk waren om een inleidend betoog te schrijven, was A'la Hazrat رضي الله عنه in staat uitgebreid over alle onderwerpen rechtstreeks uit zijn hart te spreken. Hij sprak nooit over onderwerpen van zijn eigen keus noch op aangedragen onderwerpen. Maar wanneer aan hem gevraagd werd een toespraak te houden zei hij als gewoonlijk: "Tot nu toe heb ik niet eens een toespraak tegen mijzelf gehouden, hoe kan ik een toespraak voor anderen houden. Doch, als u een religieus probleem heeft dat opgelost moet worden, leg het dan aan mij voor. Ik zal proberen het op te lossen, omdat als een vraag eenmaal gesteld is het aan de hand van Shari'ah makkelijk word te beantwoorden."

Mensen uit zijn tijd legden hun vragen aan hem voor en A'la Hazrat رضى الله عنه hield zijn gedetailleerde en waardige toespraak die alle vragen beantwoordde met toevoeging van alle feiten, referenties en citaten.

Hoe simpel en prachtig was zijn spreekstijl?

Hij vermeide nu en dan te spreken. Hij hield een toespraak alleen als het nodig was. Doch, hij hield gedurende het jaar drie glorieuze toespraken ter gelegenheid van jaarlijkse Dastarbāndi van studenten; op de avond van 12 Rabi al-Awwal (geboortedag van de Heilige Profeet صلى الله عليه وسلم) en de Urs ceremonie van Hazrat Al-i-Rasul Saheb رضى الله عنه van Marehrah Sharief.

Eens op de avond van de Urs ceremonie van Hazrat Shah Abdul Qadir رضى الله عنه ging A'la Hazrat رضى الله عنه naar Budaun waar hij zes uur onafgebroken sprak over Surah Al-Duha (hoofdstuk 30) die uit slechts 11 korte ayaat bestaat. Zo was de grootheid van de redenaar al-mufassir A'la Hazrat رضى الله عنه.

6. A'la Hazrat als een Mujaddid

Mujaddid betekend terugbrengen op het pad van de zuivere islam zoals de Heilige Profeet صلى الله عليه وسلم dat aan zijn ummah en de totale mensheid heeft overgelaten.

A'la Hazrat رضى الله عنه is bekend als een overheersende en voortreffelijke geleerde van een bijzondere eeuw, te weten islamitische eeuw in termen van Hijra.

Hoe kan een mujaddid herkent worden?

Er is criteria om dat te kunnen doen. In deze context, de islamitische moesliem geleerden hebben een richtlijn ingesteld, dat een mujaddid hij is die zowel zijn eminentie aan het eind van een eeuw als aan het begin van de nieuwe eeuw heeft gevestigd. Het is dus overduidelijk dat iemand die in een bepaalde eeuw geboren is en in hetzelfde eeuw is overleden geen mujaddid kan zijn.

Daarnaast is een mujaddid hij die de onjuiste verspreiding van islamitische zaken op het heilige pad van de islam opruimt, de schade herstelt en het pad wederom verstevigt. Bovendien kunnen meer dan één mujaddid in dezelfde periode voorkomen. Sommige zijn voor een land of werelddeel, maar A'la Hazrat رضى الله عنه was een mujaddid voor de hele wereld en alle vier wetscholen. Daarom wordt hij ook betiteld als Mujaddid-e-Azam-e-Alam.

Maulana Zafar al-din Bihari schreef een boek 'Chaudhvin Sadi ka Mujaddid' welk gepubliceerd is door Maktaba-i-Rizawiyya, Lahore. Het boek geeft een overzicht van de mujaddids van de islam conform de consensus van de moesliem schriftgeleerden. Zo blijkt uit het overzicht dat Hazrat Umar Bin Abdul Aziz de mujaddid van de eerste eeuw is. Imam Mohammad Bin Ghazali is de mujaddid van de vijfde eeuw. Imam Jalaluddin Suyuti is de mujaddid van de negende eeuw. Mulla Ali Qurari is de mujaddid van de tiende eeuw. Sheikh [Ahmad Sarhindi](#) is de mujaddid van de elfde eeuw eveneens zijn Shah Abdul Haq Muhaddith Dehlawi en Mir Abdul Wahid Bilgrami ook mujaddid van de elfde eeuw. Hazrat Alamgir Aurangzeb is de mujaddid van de twaalfde eeuw. Hazrat Shah Abdul Aziz Dehlawi is de mujaddid van de dertiende eeuw en A'la Hazrat [رضی اللہ عنہ](#) is de mujaddid van de veertiende eeuw.

In 1318 Hijra (1900) heeft Maulana Abdul Muqtadir Badauni (overleden in 1334/1915) op een bijeenkomst van 500 hooggeletterde ulama in Patna (India) met de titel van **Mujaddid-i-Mi'at-i-Hazira** (reformer van de huidige eeuw) A'la Hazrat bekroond.

In 1324 Hijra (1906) noemde Sayyid Isma'il bin Khalil Makki, conservator van de Mekka's bibliotheek, A'la Hazrat [رضی اللہ عنہ](#) een mujaddid.

In 1330 Hijra (1911) noemde Shaykh Musa Ali Shami hem de mujaddid van de veertiende eeuw.

In 1330 Hijra (1911) noemde ook Shaykh Hidayatullah bin Muhammad bin Muhammad Sa'id Sindhi hem de mujaddid van de veertiende eeuw.

Besluit

A'la Hazrat [رضی اللہ عنہ](#) was dus de mujaddid van de veertiende eeuw. Hij was geboren in 1272 Hijra en overleed in 1340 Hijra. Aan het eind van die eeuw zeilde A'la Hazrat in de boot van eminentie. Hij was een geleerde die tot het eind van de eeuw leefde. A'la Hazrat is unaniem geaccepteerd als enige mujaddid van de veertiende eeuw.

7. A'la Hazrat als een schrijver

Zelfs na het schrijven van een enkel boek wordt iemand een auteur genoemd. Degene die een dozijn boeken heeft geschreven wordt een grote schrijver genoemd. Maar wat kunnen wij zeggen over A'la Hazrat [رضی اللہ عنہ](#) die honderden boeken heeft geschreven over verschillende onderwerpen? Min of meer heeft hij duizend boeken en verhandelingen over vijf en vijftig onderwerpen geschreven, aldus Mufti Ijaz Wali

Khan Shaykh al-Hadith Jami'a Nizamiyya Rizawaiyy van Lahore in al-Mu'tamid al-Mustanad, (Turkije).

Allama Zafar al-din Rizawi heeft de biografische data van A'la Hazrat in zijn boek al-Mujmal al-Mu'addid li Talifat al-Mujaddid (1327 Hijra/1909) vastgelegd.

Dr. Hasan Riza 'Azami heeft ook details over de werken in Urdu, Perzisch en Arabisch van A'la Hazrat in zijn doctor dissertatie over A'la Hazrat geschreven.

Dr. Majeedullah Qadri van Karachi University (Sindh, Pakistan) heeft de details van A'la Hazrat's bijdrage aan verschillende rationele en traditionele kennisgebieden in zijn doctor dissertatie over A'la Hazrat geschreven.

Dr. Muhammad Mas'ud Ahmad heeft de titels van A'la Hazrat's boeken en verhandelingen verzameld. Deze inventarisatielijst van titels van boeken en verhandelingen zal duizend overschrijden, nadat het is afgerond.

Maulana Abdul Mubin Nu'mani van al-Majma' al-Islami (Mubarakpur, India) heeft ook een boek samengesteld over de academische en literaire bijdragen van A'la Hazrat.

Het maandblad al-Mizan (Mumbai) en de maand uitgave Qari (Delhi) hebben dezelfde details over A'la Hazrat in hun speciale nummer van 1976 en 1989 opgenomen.

Tegenwoordig hebben sommige schriftgeleerden data verzameld of verzamelen data over geleerden die wetenschappelijk onderzoek doen en geschreven hebben of schrijven over A'la Hazrat. Dr. Muhammad Mas'ud Ahmad, R.B. Mazhari, Prof. Fayyaz Ahmad Khan Kawish, Ijaz Ashraf Anjum etc., zijn prominente samenstellers.

Besluit

In het licht van deze onderzoeken kunnen wij concluderen dat A'la Hazrat رضي الله عنه een unieke auteur van zijn tijd was. Er zal amper een geleerde zijn in deze wereld, behalve Imam Jalal al-din Suyuti رضي الله عنه, die zoveel boeken heeft geschreven.

8. A'la Hazrat als een taalkundige

Een taal lezen, schrijven en spreken is heel anders dan vaardigheden in een taal bezitten en een taalkundige is iemand die vaardigheden in verschillende talen bezit. A'la Hazrat bezat fameuze meesterschap in Arabisch, Perzisch, Urdu en Hindi. Urdu was zijn moedertaal en Hindi is de taal van zijn land. Wat heel bijzonder is, is de diepgaande kennis van de Arabische taal ondanks dat hij geen Arabier was. Hij was een autoriteit in Arabisch dat zelfs meesters in de Arabische taal uit Arabische landen leerlingen in zijn nabijheid bleken te zijn. Hij heeft meer dan 200 boeken en proza in het Arabisch geschreven. Zijn boek 'al-Daulat-al-Makkiyya' is voldoende om te bewijzen welk niveau hij bezat op het gebied van de Arabische taal.

Zijn Arabische Qasidas in lof voor Allama Fazl-i-Rasul Badauni of zijn Perzische Qasida in lof voor Allama Abdul Qadir Badauni zijn meesterwerken. Als u de eerste bladzijde van deel één van Fatawà-i-Rizawiyya opent valt meteen op een galaxy van literaire parels. Het voorwoord is het voorwoord van de literaire talenten van A'la Hazrat. Zijn Qasida-i-M'irajiyya is onderdeel van de Master of Arts in Urdu studie van de Sindh University (Pakistan).

9. A'la Hazrat als een exegeet

Eens op de avond van de Urs ceremonie van Hazrat Shah Abdul Qàdir رضى الله عنه ging A'la Hazrat رضى الله عنه naar Budaun waar hij zes uur onafgebroken sprak over Surah Al-Duha (hoofdstuk 30) die uit slechts 11 korte ayaat bestaat. Zo was de grootheid van de redenaar al-mufassir A'la Hazrat رضى الله عنه. A'la Hazrat رضى الله عنه heeft zijn commentaar op deze surah eveneens ingekort. Dank zij de kennis en aanleg van A'la Hazrat رضى الله عنه beslaat zijn commentaar op deze surah 600 pagina's.

Prof. Mas'ud Dehlawi heeft in zijn Urdu boek **Ujala** aangetekend, indien A'la Hazrat zijn hele leven commentaar op de Heilige Qur'aan zou schrijven dan nog zou zijn kennis niet ophouden. Kortom, zijn kennis over exegese is onmetelijk. Wat hij zegt is volkomen correct. Wanneer zijn exegese op elf korte ayaat meer dan 600 bladzijden beslaat, hoeveel boeken zou hij dan niet geschreven hebben op de volledige Heilige Qur'aan met 6.666 verzen die zowel kort en lang zijn.

Zijn vader Mufti Muhammad Naqi Ali Khan رضى الله عنه heeft ook uitleg gegeven over surah Al-Nashrah (hoofdstuk 94) welk in 1989 in Karachi is gepubliceerd. Zijn exegese beslaat 438 pagina's. Deze exegese gaat over slechts acht korte ayaat. Hoe kan het dan anders, A'la Hazrat was de zoon van deze vooraanstaande Mufassir.

De positie van A'la Hazrat رضى الله عنه op het veld van *tafsir* (exegese) kan ook afgeleid worden van een ander hengel. Hazrat Mufti Ahmad Yar Khan is een pupil van Hazrat Maulana Naimuddin Moradabadi, één van de opvolgers van A'la Hazrat. Mufti Ahmad Yar Khan schreef in zijn exegese van de Heilige Qur'aan in **Tafseer-i-Nayeemi**. Het commentaar van iedere paragraaf beslaat 1.000 pagina's. Wanneer de positie van zijn opvolger zo hoog is, hoe hoog zal de positie van A'la Hazrat dan niet zijn.

Besluit

Calculerend kan gezegd worden dat wanneer A'la Hazrat exegese op de hele Heilige Qur'aan zou schrijven het meer dan 500.000 bladzijden zou beslaan.

10. A'la Hazrat als een vertaler van de Heilige Qur'aan

De Heilige Qur'aan werd in Urdu door A'la Hazrat رضي الله عنه vertaald gepubliceerd in 1912 onder de titel **Kanz-ul-Iman Fi Tarjuma al-Qur'aan**.

Mawlawi Irfan vertaalde een Urdu boek getiteld **Jazb al-Qulùb Ilb Dyar al-Mehboob** dat oorspronkelijk door Shah Abdul Haq Muhaddith Dehlawi in Perzisch geschreven was onder de titel **Rahat-al-Qulùb**. In het voorwoord van de Urdu versie heeft Mawlawi Irfan zijn vertaalwerk uitgelegd als moeilijk en lastige klus.

De Heilige Qur'aan is het hoogst aanzienlijke Boek der wetgeving geopenbaard door Allah Ta'ala, Meest Verheven, aan Zijn Heilige Rasoel (profeet) صلى الله عليه وسلم. Dit Boek kan alleen in een andere taal vertaald worden door een hoogleraar (doctor in de Qur'aan wetenschappen) die van beide talen de grammatica oppersbest beheerst. Hij dient eveneens de kennis te bezitten van islamitische wetenschappen Ahle Sunnat en veel te weten van Allah Ta'ala, de Opperste Wetgever.

Voor zover het de vertaling van A'la Hazrat betreft voldoet het aan alle boven aangehaalde criteria zoals methodiek, analyse techniek en kennis van de islam. Bovendien is het verrassend dat A'la Hazrat de vertaling aan Maulana Amjad Ali 'Azami zonder enige voorbereiding dicteerde. Het originele manuscript is bewaard in de bibliotheek van Idara Tahqiqat-i-Imam Ahmad Riza (Karachi). Het is ook verrassend dat er geen enkele correctie of aantekening in het manuscript is aangebracht. Het is dus overbodig te schrijven dat voor een doctor in Qur'aan wetenschappen A'la Hazrat een mujaddid is en zover het de vaardigheden in Arabisch en Urdu betreft hij uiterst best is. De vertaling van A'la Hazrat voorziet in simpel, idiomatisch en toegeëigende Urdu. Het weergeeft volledig de positie, prestige en doel van Allah Ta'ala en Zijn Profeet. Dit is waarom de Ahle Sunnat volgelingen wereldwijd zijn vertaling hebben adapteert als een norm.

Desondanks zijn er mensen die alle moeite doen om fouten in zijn vertaling te vinden, maar helaas voor die mensen. Zij zullen nooit en te nimmer zelfs een foutje vinden. Het streven van is deze mensen is vanwege hun arrogantie of bitterheid. Er zijn veel Urdu vertalingen, maar het feit is dat de vertaling van A'la Hazrat de norm van de andere Urdu vertalingen niet heeft verlaagd, ook niet om zijn vertaling een hoger aanzien te geven. Dit aanzien van zijn vertaling wereldwijd komt van Allah Ta'ala. U dient in gedachte te houden dat A'la Hazrat nooit en te nimmer in zijn exegese, vanaf het begin tot het eind, naar fout(en) verwezen heeft van de vertaling van andere mensen. Dus, A'la Hazrat dient niet verantwoordelijk gemaakt te worden door mensen die fouten gaan opzoeken in de vertalingen van andere exegesen in vergelijking tot zijn vertaalde norm met als resultaat dat er enorme blunders in de andere vertalingen boven water komen. Er zijn vele boeken geschreven over de

betrekkelijke studie van Kanz-ul-Iman. Een van de boeken is **Tauzih al-Bayan** van Allama Ghulam Rasul Saeedi is een veelomvattend boek.

Iemand die een tipje van de sluier wil lichten kan de circulaire **Qur'aan Sharief Kay Ghalat Tarjumon Ki Nishandehi** (noemt de foutieve vertalingen van de Heilige Qur'aan) welk door Qari Riza-ul-Mustafa Azmi is geschreven en bij Aijaz Book Depot, Calcutta is gepubliceerd. Prof. dr. Majeedullah Qadri van Karachi University schreef zijn proefschrift op de vergelijkende studie van Kanz-ul-Iman en andere geselecteerde Urdu vertalingen. Zijn proefschrift is meest omvattend. Onderstaand kunt u enkele vertalingen van zijn vergelijkende studie lezen. U dient wel ervan bewust te zijn dat ik een Nederlandse versie presenter van de Urdu vertalingen.

(1) *Wa Lamma Yalamil Lahul Lazina Jahadoo Minkum*

.....Arabic text.....

Verskillende vertalingen van vertalers:

- En toch heeft Allah niet geïnformeerd "wie zijn vechters onder u". (Shah Abdul Qadir & Mahmood Hasan)
- Ofschoon Allah toch niet goed informeerde naar de erg activisten onder u. (Fateh Muhammad Jullandhari)
- Ofschoon Allah toch niet weet wie onder u de activisten loonde. (Abdul Majid Daryabadi)
- Ofschoon Allah toch de erg beloonde mensen niet zag (Mawlawi Ashraf Ali Thanvi)
- En, niettemin heeft Allah op u *Ghazis* (kruistocht veroveraars) gestuurd als test. (A'la Hazrat)

..... wordt vervolgd!